



OIL PUMP 12V UOP 12 C1

(GB)

OIL PUMP 12V UOP 12 C1

Operation and safety notes

Translation of the original instructions

(HU)

OLAJSZIVATTYÚ 12 V UOP 12 C1

Kezelési és biztonsági utalások

Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

OLJNA ČRPALKA 12 V UOP 12 C1

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

Prevod izvirnih navodil

(CZ)

OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V UOP 12 C1

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

Překlad původního návodu k používání

(SK)

OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V UOP 12 C1

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

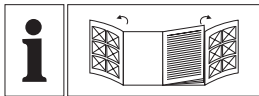
Preklad pôvodného návodu na použitie

(DE) (AT) (CH)

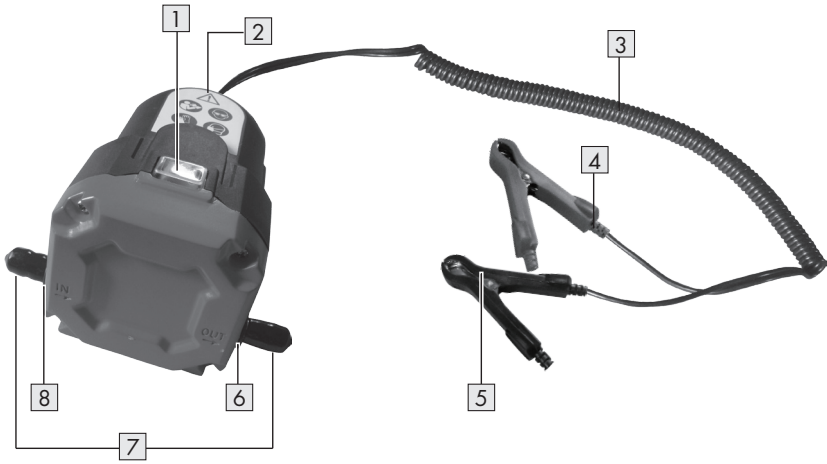
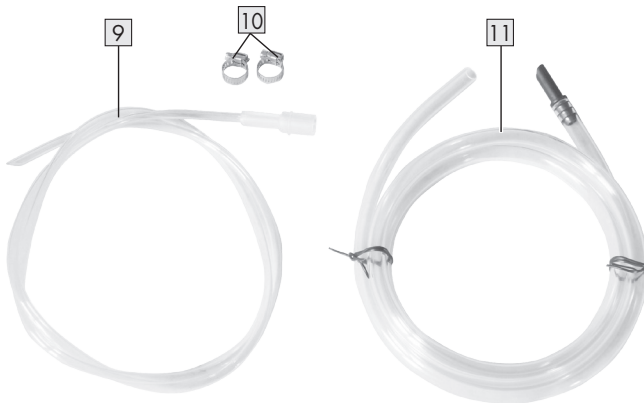
ÖLPUMPE 12 V UOP 12 C1 UOP 12 C1

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

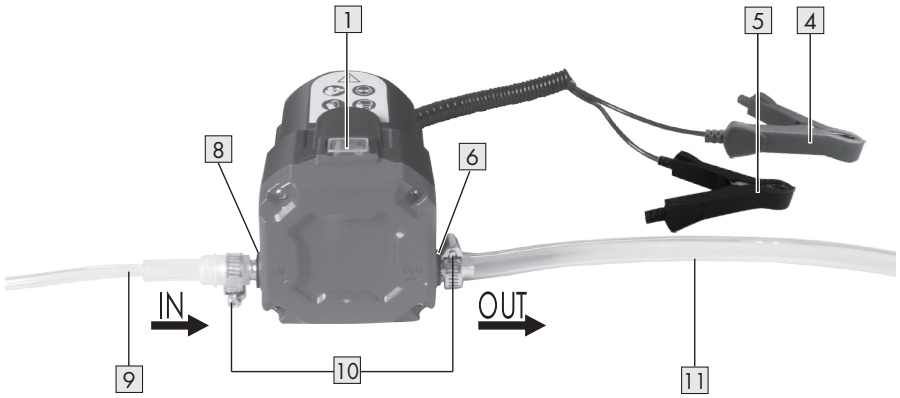
Originalbetriebsanleitung



GB	Operation and safety notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	16
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	27
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	38
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	49
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	60

A**B**

C



Introduction	Page	6
Intended use	Page	6
Scope of delivery	Page	6
Description of parts	Page	6
Appliance	Page	6
Accessories	Page	6
Technical data	Page	6
Safety symbols	Page	7
Safety information	Page	7
Getting started	Page	11
Attaching the hoses	Page	11
Operation	Page	12
Cleaning and maintenance	Page	12
Cleaning	Page	12
Maintenance	Page	12
Storage	Page	12
Disposal	Page	13
Warranty	Page	13
Warranty claim procedure	Page	14
Service	Page	14
EC declaration of conformity	Page	15

List of pictograms used



CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

OIL PUMP 12 V UOP 12 C1

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

This appliance is intended to pump out engine oil, diesel and heating oil. It is intended for private use only.

The appliance shall not be used for pumping out flammable liquids like gasoline and petroleum, transmission oil. Pumping out water, chemicals, alkalis, foods, paints and varnishes is also not allowed.

The appliance is not suitable for continuous operation. It can be continuously operated for maximum 30 minutes.

Any other use not mentioned in these instructions may cause a damage to the appliance or generate a serious risk of injury.

The user is solely responsible for damage or accidents to other people or their property, which may occur while using the appliance. The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use.

The appliance is not intended for commercial use.

● Scope of delivery

After unpacking the appliance, check if it is complete and if all parts are in good condition. Remove all packing materials before use.

- Oil pump with a battery connection cable
- Suction hose
- Drain hose
- 2 hose clamps
- Operating manual

● Description of parts

Appliance

- 1 On/off switch
- 2 Pump casing
- 3 Battery connecting cable
- 4 Positive pole clamp (+) (red)
- 5 Negative pole clamp (-) (black)
- 6 Drain hose connector (OUT)
- 7 Protective caps
- 8 Suction hose connector (IN)

Accessories

- 9 Suction hose (Ø 6 mm)
- 10 Hose clamp
- 11 Drain hose (Ø 12 mm)

● Technical data

Model number	UOP 12 C1
Input voltage	12 V $\overline{=}$ (direct current)
Power input	60 W
Max. running time t_{max}	30 min
Max. temperature ϑ_{max}	60 °C
Protection class	III/⚡
IP rating	IPX4

Output (pump capacity)*:	
diesel fuel / heating oil	approx. 1.5 l/min
engine oil (60 °C)	approx. 0.2 l/min
Max. discharge head	0.7 m
Max. permissible pressure	0.3 MPa / 3 bar
Weight (incl. accessories)	approx. 890 g
Sound pressure level	approx. 70 dB(A)

* The capacity may diverge from given data, depending on the temperature and type of oil.

● Safety symbols



CAUTION: Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



EXCLAMATION MARK: Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in property damage.



Please read all safety information and instructions. Failure to comply with the safety information and instructions may result in, fire and / or severe injuries.



Wear eye protection.



Wear hand protection.



Wear breathing protection.



Pumping direction



Protection class III



Direct current



Safety information

BEFORE USING THE PRODUCT, PLEASE FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, PLEASE ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the guarantee claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!



⚠ WARNING!

DANGER OF DEATH AND ACCIDENTS FOR TODDLERS AND CHILDREN!

Never leave children unsupervised with the packaging material. The packaging material represents a danger of suffocation. Children frequently underestimate the dangers. Please keep children away from the product at all times.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Check the appliance, battery cables and battery terminals for damage before each use. Use only original accessories. Do not operate damaged or altered appliance.

⚠ CAUTION! Danger of electric shock!

- Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunction, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Make sure that the appliance is properly installed. Always fasten the hoses with hose clamps to prevent potential spills.
- The appliance should only be supplied with a SELV (Safety Extra Low Voltage) corresponding to the marking on the appliance.
- When operating vehicle batteries, always follow the advice of the manufacturer of the battery and of the vehicle.

- Wear personal protective equipment such as safety goggles, hand gloves and dust mask. We recommend the use of acid and alkali-resistant hand gloves. Use of personal protective equipment reduces the risk of injury.
- Be attentive and use common sense during operation. Never leave the appliance unattended during use. A moment of inattention may result in serious injury or damage to the appliance and / or vehicle.
- Fuels and lubricants can be hazardous to health. Avoid direct skin contact and inhalation of fumes.

⚠ CAUTION! Danger of burns! Take special care when working with vehicle batteries. Battery acid may leak causing serious injuries. If the battery acid get into contact with skin or eyes, flush it with water and consult your physician.

- Make sure that the vehicle is not parked on a sloped ground, otherwise it might not be possible to pump out all oil. Make sure that the parking brake is engaged.
- Grasp the terminals only by the insulated handles. Pay attention to correct polarity. Connect the positive pole terminal to the positive pole of the vehicle battery and the negative terminal to the negative pole (see "Getting started").

- Do not short-circuit the terminals and / or connecting cables.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

⚠ CAUTION! Risk of fire!

Do not operate the appliance when the engine is switched on or is hot. Do not start the vehicle engine during the pumping process. Never use the appliance for longer than 30 minutes in continuous operation in order to prevent overheating.

⚠ CAUTION! Risk of fire! Do not pump oil at a temperature higher than 60 °C.

⚠ CAUTION! Risk of fire and explosion! Do not operate the vehicle battery in the proximity of an open flames or gases. Do not smoke when operating the vehicle battery. Ensure good ventilation in the work area.

⚠ CAUTION! Risk of fire!

Do not use the appliance to pump out flammable liquids (like gasoline and petroleum, transmission oil), water, aqueous solutions, other chemicals, alkalis, foods, paints and varnishes.

- Do not operate the appliance dry. The appliance can become damaged due to insufficient lubrication.
- Collect the pumped out oil only in approved oil containers. Do not pump different types of oil into the same container.
- Disconnect the appliance from the battery terminals immediately after operation. Using the appliance for extended periods of time can completely discharge vehicle battery.
- Do not carry the appliance by the connecting cables or the hoses. Keep the connecting cables and hoses away from hot parts of the vehicle or sharp edges.

- Store the appliance and the used oil in a dry place and out of reach of children.
- Dispose of used oil and soaked rags properly (see "Disposal"). In order to protect the environment, do not let oils drain into the ground or household drains.
- Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the vehicle and contact your retailer if it is damaged.
- Never use accessories which are not recommended by the manufacturer. They could pose a safety risk to the user and might damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This product has been classified as IPX4 and is protected against splashing water from any direction. Do not immerse in water.

⚠ CAUTION! Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

- **To prevent damage, let the appliance cool for at least 10 minutes after every 30 minutes of continuous operation.**

● Getting started

Attaching the hoses

1. Remove the protective caps **7** (fig. A).
2. Straighten the suction hose **9** and the drain hose **11**.
3. Put the hose clamp **10** to the end of the suction hose (Ø 6 mm) **9**. Plug the suction hose end onto the suction hose connector **8**. Fasten the hose clamp **10** (Tool: Slotted screwdriver).
4. Put the hose clamp **10** to the end of the drain hose (Ø 12 mm) **11**. Plug the end of the drain hose onto the drain hose connector **6**. Fasten the hose clamp **10** (Tool: Slotted screwdriver).
5. Pay attention to the pumping direction **δ** → → → **δ** on the appliance.

⚠ Make sure that the hoses **9, **11** are tightened to avoid damage.**

● **Operation**

1. Start the vehicle and run it for 5–10 minutes to warm up the oil (60 °C is the maximum oil temperature). This reduces viscosity of the oil and enables to pump it out more efficiently.

⚠ Do not pump the oil when the car engine is running.

2. Gently insert the suction hose (Ø 6 mm) **9** into the bottom of the oil pan (e.g. by the oil level test opening).
3. Insert the drain hose (Ø 12 mm) **11** into a container (e.g. oil collecting tray).
4. Set the on/off switch **1** to "O" (off) position.
5. Connect the positive pole clamp (red) **4** to the positive pole (+) of the vehicle battery.
6. Connect the negative pole clamp (black) **5** to the negative pole (-) of the vehicle battery.
7. **Turning on:** Set the on/off switch **1** to "I" position. The pumping begins after a short suction period.
8. **Turning off:** Set the on/off switch **1** to "O". Turn the appliance off as soon as oil extraction is over or after 30 minutes of continuous operation.
9. After each use, pump through some fresh oil to clean the appliance.
10. Remove the negative pole clamp (black) **5** from the negative pole (-) of the vehicle battery.
11. Remove the positive pole clamp (red) **4** from the positive pole (+) of the vehicle battery.

⚠ To prevent damage, let the appliance cool for at least 10 minutes after every 30 minutes of continuous operation.

12. Change the oil filter and refill with new oil according to the vehicle instructions.
13. Used oil needs to be disposed of in a way according to "Disposal".

● **Cleaning and maintenance**

⚠ WARNING! During cleaning or operation, do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

Cleaning

1. After each use, pump through some fresh oil to clean the appliance.
2. Clean both clamps **4**, **5** with a dry cloth after each use. Make sure there is no adhering battery fluid left on the appliance.
3. Keep the casing **2** and accessories clean. Do not use abrasive, aggressive or chemical cleaning agents to clean the surface of the appliance.
4. In case of oil spillage, clean it with a soft cloth or a paper towel.

Maintenance

- Check the hose clamps **10** for tight fit.
- Before each use check the appliance and all its accessories for any visible damage.
- Apart from the occasional cleaning, the appliance is maintenance-free.

Storage

- When not in use, store the cleaned appliance in a dry, secure location away from children.
- Store used oil / diesel in appropriate containers only.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics / 20-22: paper and fibreboard / 80-98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Observe the current regulations for waste oil disposal.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 373292_2104) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

Service

 **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk



● EC declaration of conformity

EC DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 373292_2104
 Product identification: "Ultimate Speed" OIL PUMP 12V
 Model Number: HG03271

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A2:2019
EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN 50498:2010

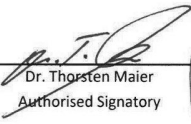

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Name and address of the manufacturer:
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity

Neckarsulm	29.07.2021	 Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory	 Jens Buchheim Authorised Signatory
Place	Date		

Bevezető	Oldal	17
Rendeltetésszerű használat	Oldal	17
A szállítmány tartalma	Oldal	17
Az alkatrészek leírása	Oldal	17
Készülék	Oldal	17
Tartozékok	Oldal	17
Műszaki adatok	Oldal	17
Biztonsági szimbólumok	Oldal	18
Biztonsági információk	Oldal	18
Üzembehelyezés	Oldal	22
A tömlők felcsatolása	Oldal	22
Kezelés	Oldal	23
Tisztítás és ápolás	Oldal	23
Tisztítás	Oldal	23
Karbantartás	Oldal	23
Tárolás	Oldal	23
Mentesítés	Oldal	24
Garancia	Oldal	24
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	25
Szerviz	Oldal	25
EK megfelelőségi nyilatkozat	Oldal	26

A felhasznált piktogramok listája



A CE-jelzés a termékre vonatkozó releváns EU-irányelvek betartását jelöli.

OLAJSZIVATTYÚ 12 V UOP 12 C1

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetészerű használat

A termék motorolaj, gázolaj és fűtőolaj kiszivattyúzására használható. Kizárólag magáncélra használható.

A termékkel tilos éghető anyagokat, például benzint, kőolajat, vagy sebességváltó-olajat szivattyúzni. Nem használható víz, vegyi anyagok, lúgok, élelmiszerek, festékek és színezőanyagok szivattyúzására sem.

A készülék nem alkalmas folyamatos üzemelésre. A folyamatos üzemidő maximum 30 perc.

Minden olyan használati mód, mely az ebben az útmutatóban leírtaktól eltér, a készülékben kárt okozhat, és súlyos sérülés veszélyével is jár.

A készülék üzemeltetése során annak használója felelős minden balesetért, melyek anyagi kárral vagy személyes sérülésekkel járnak. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból fakadó károkért.

A készülék üzleti célra nem alkalmas.

● A szállítmány tartalma

A készülék kicsomagolása után ellenőrizze a csomagolás teljességét és az alkatrészek épségét. Használat előtt távolítson el minden csomagolóanyagot.

- Olajszivattyú akkumulátorkábel
- Szívótömlő
- Leeresztőcső
- 2 tömlőbilinc
- Használati útmutató

● Az alkatrészek leírása

Készülék

- 1 Be/ki kapcsológomb
- 2 Szivattyúház
- 3 Akkumulátorkábel
- 4 Pozitív csipesz (+) (piros)
- 5 Negatív csipesz (-) (fekete)
- 6 A leeresztőcső csatlakozása (KI)
- 7 Védősapkák
- 8 A szívótömlő csatlakozása (BE)

Tartozékok

- 9 Szívótömlő (Ø 6 mm)
- 10 Tömlőbilinc
- 11 Leeresztőcső (Ø 12 mm)

● Műszaki adatok

Modellszám	UOP 12 C1
Bemeneti feszültség	12 V $\overline{=}$ (egyenáram)
Bemenő teljesítmény	60 W
Max. üzemidő t_{max}	30 perc
Max. hőmérséklet θ_{max}	60 °C
Védelmi osztály	III/◀III
IP besorolás	IPX4

Kimenet (a szivattyú kapacitása)*:

gázolaj / fűtőolaj	kb. 1,5 l/perc
motorolaj (60 °C)	kb. 0,2 l/perc
Max. emelőmagasság	0,7 m
Max. megengedett nyomás	0,3 MPa / 3 bar
Súly (tartozékokkal)	kb. 890 g
Hangnyomásszint	kb. 70 dB(A)

* A kapacitás a fenti adatoktól a hőmérséklet és az olaj típusától függően változhat.

● **Biztonsági szimbólumok**



FIGYELEM: Veszélyes helyzetekre hívja fel a figyelmet, melyeket ha nem előz meg, azok kisebb vagy nagyobb sérülések veszélyével járatnak.



FELKIÁLTÓJEL: Veszélyes helyzetekre hívja fel a figyelmet, melyeket ha nem előz meg, anyagi károkhoz vezethetnek.



Kérjük, olvassa el az összes biztonsági információt és utasítást. A biztonsági utasítások és útmutatások be nem tartása tüzet és/vagy számos sérülést okozhat.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen szájmascskot.



A szivattyúzás iránya



III. védelmi osztály



Egyenáram



Biztonsági információk

A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, ISMERKEDJEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI ÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSSAL! HA ÁTADJA A TERMÉKET MÁSOKNAK, KÉRJÜK, ADJON VELE MINDEN DOKUMENTÁCIÓT!

A használati útmutató be nem tartásából eredő károk esetén a garancia érvényességét veszti! Nem vállalunk felelősséget a bekövetkezett károkért! A helytelen kezeléssel vagy a biztonsági utasítások be nem tartásából eredő anyagi károkért vagy személyi sérülésért nem vállalunk felelősséget!



▲ FIGYELEM!

ÉLETVESZÉLY ÉS BALESETVESZÉLY A

KISGYERMEKEKRE ÉS GYERMEKEKRE NÉZVE!

Ne hagyja a gyermekeket felügyelet nélkül a csomagolóanyagokkal.

A csomagolóanyagok fulladásveszélyt okozhatnak. A gyermekek gyakran nem ismerik fel a veszélyeket. A gyermekeket mindig tartsa a terméktől távol.

- A készüléket 8 éves kor feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességgel élő vagy nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatára vonatkozó felvilágosítás és a lehetséges veszélyek megértése után használhatják. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

- Minden egyes használat előtt ellenőrizze a készülék, az akkumulátorkábel és az akkumulátorsaru épségét. Csak az eredeti tartozékokat használja. Ne használja a készüléket, ha az sérült, vagy azt módosították.

▲ VIGYÁZAT!

Áramütésveszély!

Ne próbálja saját kezűleg megjavítani a készüléket. Hibás működés esetén a javítási munkákat bízza képzett szakemberre.

- Ügyeljen a készülék helyes beszerelésére. Az esetleges szivárgások elkerülése érdekében a tömlőket mindig rögzítse a bilincsek segítségével.
- A készülék áramellátását csak extra alacsony biztonsági feszültséggel szabad biztosítani, a készüléken lévő jelzésnek megfelelően.
- A járműve akkumulátorának kezeléséhez mindig kövesse az akkumulátor és a gépjármű gyártójának utasításait.

- Viseljen védőfelszerelést, védőszemüveget, kesztyűt és maszkot. Ajánlatos sav- és lúgálló védőkesztyű viselése. Védőfelszerelés viselésével lecsökkenthető a személyes sérülések veszélye.
- A használat során legyen figyelmes és tudatos. Működés közben ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül. Egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez, valamint a készülék és / vagy a gépjármű sérüléséhez vezethet.
- Az üzemanyagok, kenőanyagok károsak az egészségre. Kerülje a közvetlen érintkezést a bőrrel, valamint a gőzök belélegzését.

⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülések veszélye!

Gépjárművek akkumulátorainak kezelése során legyen különösen elővigyázatos. Az akkumulátorsav kifolyva súlyos sérüléseket okozhat. Ha az akkumulátorsav a bőrre vagy a szembe jut, öblítse le vízzel, majd forduljon orvoshoz.

- Fontos, hogy a gépjármű ne álljon lejtős talajon, mert ebben az esetben az összes olaj kiszívódhat. Ne feledje behúzni a kéziféket.
- A csatolósarukhoz csak a szigetelt fogóknál érjen. Ügyeljen a helyes polarításra. A pozitív csipeszt csatolja rá a gépjármű akkumulátorának a pozitív sarujára, a negatív csipeszt pedig a negatív sarura (lásd az „Üzembehelyezés” c. részt).

- Ne zárja rövidre a sarukat és/ vagy a csatolókábeleket.
- Ha a készülék elektromos vezetéke megsérül, azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak, annak ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie.

⚠ VIGYÁZAT! Tűzeset veszélye! Ne üzemeltesse a készüléket, ha a motor jár, vagy hogyha az forró. A szivattyúzás közben ne indítsa be a gépjárművet. Ne üzemeltesse a készüléket 30 percnél tovább megszakítás nélkül, mert az túlhevülhet.

⚠ VIGYÁZAT! Tűzeset veszélye! Ne szivattyúzzon olajat, ha annak hőmérséklete magasabb, mint 60 °C.

⚠ VIGYÁZAT! Tűz- és robbanásveszély! Ne üzemeltesse a gépjármű akkumulátorát nyílt lángok és gázok közelében. A gépjármű akkumulátorának üzemeltetése alatt ne dohányozzon. Biztosítsa a munkaterület megfelelő szellőzését.

⚠ VIGYÁZAT! Tűzeset veszélye! A készüléket ne használja éghető anyagok (pl. benzin, kőolaj, sebességváltó-olaj), víz, vizes oldatok és más vegyi anyagok, lúgok, élelmiszerek, festékek és színezőanyagok szivattyúzására.

- Ne üzemeltesse a készüléket szárazon. A készülék a megfelelő olajozás hiányában károsodhat.
- A kiszivattyúzott olajat csak az erre alkalmas gyűjtőedényekbe gyűjtse. Ne szivattyúzzon ugyanabba a gyűjtőedénybe különböző típusú olajakat.
- Használat után azonnal kapcsolja le a készüléket az akkumulátorsarukról. Ha a készüléket túl hosszú ideig használja, az akkumulátor lemerülhet.
- A készüléket ne hordozza a csatolókábeleknél vagy a tömlőknél fogva. A csatolókábeleket és tömlőket tartsa a gépjármű forró részeitől és éles széleitől távol.

- A készüléket és a fáradt olajat tárolja száraz helyen, gyermekektől elzárva.
- Az olajtól és az átázott ruháktól szabaduljon meg a megfelelő módon (lásd a „Mentesítés” c. részt). A környezet védelme érdekében az olajat ne öntse a talajra vagy háztartási lefolyókba.
- Soha ne használja a készüléket, ha az sérült! Ha a készülék sérült, csatolja le azt a járműről és vegye fel a kapcsolatot a készülék eladójával.
- Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket nem maga a gyártó ajánl. Ez veszélyt jelent a készülék használójára és a készülék épségére is. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- A készülék IPX4 besorolással rendelkezik, így védett a ráfröccsenő víztől bármilyen irányból. Ne merítse vízbe.

⚠ VIGYÁZAT! A készülék elektromos részeit ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékokba. A készüléket ne tartsa folyó víz alá.

■ **A készülék sérülésének az elkerülése érdekében hagyja legalább 10 percig hűlni minden 30 perc folyamatos üzemidőt követően.**

● **Üzembehelyezés**

A tömlők felcsatolása

1. Vegye le a védősapkákat **7** (A ábra).
2. Húzza egyenesre a szívótömlőt **9** és a leeresztőcsövet **11**.
3. Helyezze rá a tömlőbilincset **10** a szívótömlő (Ø 6 mm) **9** végére. Vezesse bele a szívótömlő végét a szívótömlő csatlakozásába **8**. Rögzítse a tömlőbilincset **10** segítségével (szerszám: Csillagcsavarhúzó).
4. Helyezze rá a tömlőbilincset **10** a leeresztőcső (Ø 12 mm) **11** végére. Rögzítse a leeresztőcső végét a leeresztőcső csatlakozására **6**. Rögzítse a tömlőbilincset **10** segítségével (szerszám: Csillagcsavarhúzó).
5. Vegye figyelembe a szivattyúzás irányát **δ → → → δ** a készülék jelzése szerint.

⚠ A károk elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a tömlők **9, **11** egyenesre legyenek húzva.**

● Kezelés

1. Indítsa be a gépjárművet és hagyja járni 5–10 percig hogy az olaj felmelegedjen (60 °C a legmagasabb hőmérséklet). Ezzel csökkenthető az olaj viszkozitása, így azt sokkal könnyebben lehet szivattyúzni.

⚠ Ne szivattyúzza az olajat, amíg a gépjármű motorja még jár.

2. Vezesse le a szívótömlőt **9** óvatosan az olajtartály aljáig (pl. az olajsint-ellenőrző nyílásnál).
3. A leeresztőcsövet helyezze egy (Ø 12 mm) **11** tartályba (pl. olajgyűjtő tálcába).
4. A be/ki kapcsológombot fordítsa **1** "O" (ki) állásba.
5. Csatolja rá a pozitív csipeszt (piros) **4** a gépjármű akkumulátorának pozitív sarujára (+).
6. Csatolja rá a negatív csipeszt (fekete) **5** a gépjármű akkumulátorának negatív sarujára (-).
7. **Bekapcsolás:** Fordítsa a be/ki kapcsológombot **1** "I" állásba. Egy rövid szívási idő után a szivattyúzás megkezdődik.
8. **Kikapcsolás:** Fordítsa a be/ki kapcsológombot **1** "O" állásba. Amint a kiszivattyúzás befejeződött, illetve 30 perc folyamatos üzemidő után kapcsolja ki a készüléket.
9. A készülék tisztításához minden használat után szivattyúzzon át rajta friss olajat.
10. Vegye le a negatív csipeszt (fekete) **5** a jármű akkumulátorának a negatív pólusáról (-).
11. Vegye le a pozitív csipeszt (piros) **4** a jármű akkumulátorának a pozitív pólusáról (+).

⚠ A készülék sérülésének az elkerülése érdekében hagyja legalább 10 percig hűlni minden 30 perc folyamatos üzemidőt követően.

12. Cserélje ki az olajsűrőt és töltsse be az új olajat a gépjármű útmutatójának megfelelően.
13. A fáradt olajtól szabaduljon meg a „Mentesítés” c. részben leírtak szerint.

● Tisztítás és ápolás

⚠ **FIGYELEM!** Tisztítás és működés során ne merítse a készülék elektromos részeit vízbe vagy egyéb folyadékba. A készüléket ne tartsa folyó víz alá.

Tisztítás

1. A készülék tisztításához minden használat után szivattyúzzon át rajta friss olajat.
2. Minden használat után tisztítsa meg a csipeszeket **4**, **5** egy száraz ruha segítségével. Ellenőrizze, hogy nem ragadt-e akkumulátorsav a készülékre.
3. Tartsa a szivattyúházat **2** és a tartozékokat tisztán. A készülék felületének tisztításához ne használjon súroló hatású, durva, vegytartalmú tisztítószeret.
4. A lecsöpögött folyadékot törölje le egy puha ruha vagy papírtörölő segítségével.

Karbantartás

- Ellenőrizze a tömlőbilincsek **10** szorosságát.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a készüléken és annak tartozékain nincsenek-e látható sérülések.
- A rendszeres tisztítás mellett nincs szükség a készülék karbantartására.

Tárolás

- Ha a készüléket nem használja, tárolja azt egy száraz, biztonságos, gyermekektől elzárt helyen.
- A fáradt olajat, gázolajat csak arra alkalmas gyűjtőedényben tárolja.

● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1-7: műanyagok / 20-22: papír és karton / 80-98: kőanyagok.



A termék és a csomagolóanyagok újrahasznosíthatóak, semmisítse meg ezeket elkülönítve a jobb hulladékkezelés érdekében.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

Tartsa tiszteltetésben a fáradt olaj kiselejtezésére vonatkozó előírásokat.

● **Garancia**

A terméket szigorú minőségi előírások betartásával gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Ha a terméken hiányosságot tapasztal, akkor a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg Önt. Ezeket a törvényes jogokat a következőkben ismertetett garancia vállalásunk nem korlátozza.

A termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garanciális idő a vásárlás dátumával kezdődik. Kérjük, jól őrizze meg a pénztári blokkot. Ez a bizonylat szükséges a vásárlás tényének az igazolásához.

Ha a termék vásárlásától számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hiba merül fel, akkor a választásunk szerint a terméket ingyen megjavítjuk vagy kicseréljük. A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, nem szakszerűen kezelték vagy tartották karban.

A garancia az anyag- vagy gyártáshibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki azokra a termékreszekre, melyek normál kopásnak vannak kitéve és ezért fogyóeszköznek tekinthetők (pl. elemek), vagy a törékeny részekre sérülésére, pl. kapcsolók, akkuk, vagy üvegből készült részek.

Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 373292_2104) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, először vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



● EK megfelelési nyilatkozat

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IAN: 373292_2104
Terméazonosító: "Ultimate Speed" OLAJSZIVATTYÚ 12 V
Típuszám: HG03271

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU

Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
Directive 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A2:2019
EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN 50498:2010

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
2011/65/EU IRÁNYELV
EN IEC 63000:2018

A gyártó neve és címe:

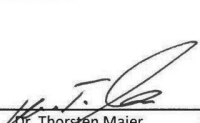
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, Németország

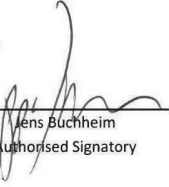
A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

Neckarsulm
Hely

29.07.2021
Dátum


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory


Jens Buchheim
Authorised Signatory

Uvod	Stran	28
Predvidena uporaba	Stran	28
Obseg dobave	Stran	28
Opis delov	Stran	28
Naprava	Stran	28
Pripomočki	Stran	28
Tehnični podatki	Stran	28
Varnostni simboli	Stran	29
Varnostne informacije	Stran	29
Začetek	Stran	33
Pritrditev cevi	Stran	33
Uporaba	Stran	34
Čiščenje in vzdrževanje	Stran	34
Čiščenje	Stran	34
Vzdrževanje	Stran	34
Skladiščenje	Stran	34
Odstranjevanje	Stran	35
Postopek pri uveljavljanju garancije	Stran	35
Servis	Stran	35
Pooblaščen servisier:	Stran	36
Garancijski list	Stran	36
Izjave ES o skladnosti	Stran	37

Seznam uporabljenih piktogramov



Oznaka CE označuje skladnost z zaveznimi direktivami EU, ki veljajo za ta izdelek.

OLJNA ČRPALKA 12 V UOP 12 C1

● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● Predvidena uporaba

Ta naprava se uporablja za črpanje motornega olja, dizelskega goriva in kurilnega olja. Predvidena je izključno samo za osebno uporabo.

Naprave ne smete uporabljati za črpanje vnetljivih tekočin, kot so bencin, nafta ali olje. Črpanje vode, kemikalij, alkalij, hrane, barv in lakov prav tako ni dovoljeno.

Ta naprava ni ustrezna za kontinuirano uporabo. Neprekinjeno lahko deluje največ 30 minut.

Vsaka druga uporaba, ki ni omenjena v teh navodilih, lahko povzroči poškodbe naprave ali resno nevarnost poškodb.

Uporabnik je izključno odgovoren za škodo ali nesreče drugih oseb ali njihove lastnine, ki se lahko pojavijo med uporabo naprave. Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi nastala ob neprimerni rabi.

Naprava ni predvidena za komercialno uporabo.

● Obseg dobave

Po razpakiranju naprave preverite, če je popolna in če so vsi deli v dobrem stanju. Pred uporabo uporabite vse embalažne materiale.

- Oljna črpalka s priključnim kablom za akumulator
- Sesalna cev
- Iztočna cev
- 2 cevne objemke
- Navodilo za uporabo

● Opis delov

Naprava

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Ohišje črpalke
- 3 Priključni kabel za akumulator
- 4 Pozitivna objemka (+) (rdeča)
- 5 Negativna objemka (-) (črna)
- 6 Priključek odtočne cevi (OUT)
- 7 Zaščitni pokrovi
- 8 Priključek za sesalno cev (IN)

Pripomočki

- 9 Sesalna cev (Ø 6 mm)
- 10 Cevna objemka
- 11 Odvodna cev (Ø 12 mm)

● Tehnični podatki

Številka modela	UOP 12 C1
Vhodna napetost	12 V $\overline{=}$ (enosmerni tok)
Vhodna moč	60 W
Najv. čas delovanja t_{max}	30 min
Najv. temperatura ϑ_{max}	60 °C
Zaščitni razred	III/III
IP zaščita	IPX4

Izhod (zmogljivost črpalke)*:

dizelsko gorivo /
kurilno olje
motorno olje (60 °C)

pribl. 1,5 l/min

pribl. 0,2 l/min

0,7 m

Najv. praznjenje glava

0,3 MPa / 3 bar

Najv. dovoljeni tlak

Teža (vklj. z opremo)

pribl. 890 g

Nivo zvočnega tlaka

pribl. 70 dB(A)

* Zmogljivost se lahko razlikuje od danih podatkov, odvisno od temperature in vrste olja.

● Varnostni simboli



POZOR: Nakazuje tveganje, ki lahko povzroči manjšo ali srednje resno poškodbo, če se mu ne izognete.



KLICAJ: Nakazuje tveganje, ki lahko povzroči materialno škodo, če se mu ne izognete.



Preberite vse varnostne informacije in navodila. Neupoštevanje varnostnih informacij in navodil lahko povzroči, požar in/ali hude poškodbe.



Uporabljajte zaščito za oči.



Uporabljajte zaščito za roke.



Uporabljajte zaščito za dihala.



Smer črpanja



Zaščitni razred III



Enosmerni tok



Varnostne informacije

PRED UPORABO IZDELKA SE SEZNANITE Z VSEMI INFORMACIJAMI O VARNOSTI IN NAVODILI ZA UPORABO! PRI PREDAJI TEGA IZDELKA DRUGIM OSEBAM PRILOŽITE TUDI VSE DOKUMENTE!

V primeru škode, ki je posledica neupoštevanja teh navodil za uporabo garancijski zahtevk postane neveljaven! Ne prevzemamo odgovornosti za posledično škodo! V primeru škode lastnine ali osebnih poškodb, povzročenih z napačno uporabo ali neupoštevanjem teh varnostnih navodil ne prevzamemo nobene odgovornosti!



⚠ OPOZORILO!
NEVARNOST SMRTI IN
NESREČ ZA DOJENČKE
IN OTROKE!

Otrok nikoli ne puščajte z embalažnim materialom brez nadzora. Embalažni material predstavlja nevarnost zadušitve. Otroci pogosto podcenjujejo nevarnosti. Otroke vedno držite stran od izdelka.

- To napravo lahko uporabljajo otroci od 8. leta naprej ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom ali če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride med uporabo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci brez nadzora naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati.

- Pred vsako uporabo preverite napravo, kable akumulatorja in priključke akumulatorja. Uporabljajte le originalno opremo. Ne uporabljajte poškodovane ali spremenjene naprave.

⚠ POZOR! Nevarnost električnega udara! Ne

- poskušajte sami popraviti napravo. V primeru okvare, popravilo mora opraviti le kvalificirano osebo.
- Prepričajte se, da je naprava pravilno nameščena. Cevi vedno pritrdite s cevniimi objemkami, da preprečite morebitne razlitje.
 - Naprava se lahko napaja samo prek varnostne nizke napetosti SELV (Safety Extra Low Voltage) skladno z oznako na napravi.
 - Ko uporabljate akumulatorje vozil, vedno upoštevajte nasvete proizvajalca akumulatorja in vozila.

- Nosite osebno zaščitno opremo, kot so zaščitna očala, rokavice in maska za prah. Priporočamo uporabo rokavic, odpornih na kisline in alkalne snovi. Uporaba osebne zaščitne opreme zmanjšuje nevarnost poškodb.
 - Bodite pozorni in med delovanjem ravnajte skladno z zdravim razumom. Med delovanjem, naprave nikoli ne pustite nenadzorovane. Trenutek nepazljivosti lahko povzroči resne poškodbe ali poškodbe naprave in/ali vozila.
 - Goriva in maziva so lahko nevarna za zdravje. Izogibajte se neposrednemu stiku s kožo in vdihavanju hlapov.
- ⚠ **POZOR! Nevarnost opeklin!** Bodite posebej pozorni, ko upravljate z akumulatorjem vozila. Lahko pušča kislino iz akumulatorja in povzroči resne telesne poškodbe. Če pride kislina akumulatorja v stik s kožo ali očmi, splaknite z vodo in poiščite zdravniško pomoč.
- Prepričajte se, da vaš avtomobil ni parkiran na klancu, v nasprotnem primeru ni zagotovljeno popolno sesanje olja. Prepričajte se, da je aktivirana parkirna zavora.
 - Priključke primite samo na izolirane ročke. Pazite na pravilno polarnost. Povežite priključek za pozitivni pol priključite na pozitivni pol akumulatorja vozila in priključek za negativni pol na negativni pol (glejte: »Začetek«).

- Ne naredite kratkega stika s priključki in/ali priključnimi kablji.
- Če je električni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova služba za stranke ali podobno usposobljene osebe, da se izognete nevarnosti.

⚠ POZOR! Nevarnost požara! Naprave ne uporabljajte, ko je motor vklopljen ali vroč. Motorja vozila ne zaženite med postopkom črpanja. Nikoli ne uporabljajte naprave za več kot 30 minut pri neprekinjenem delovanju, da preprečite pregrevanje.

⚠ POZOR! Nevarnost požara! Olje ne smete črpati pri temperaturi, višji od 60 °C.

⚠ POZOR! Nevarnost požara in eksplozije! Ne uporabljajte akumulator vozila v bližini odprtega ognja. Ne kadite med uporabljanjem akumulatorja vozila. Zagotovite dobro prezračevanje na delovnem mestu.

⚠ POZOR! Nevarnost požara! Naprave ne uporabljajte za črpanje vnetljivih tekočin (na primer bencina in nafte, olja), vode, vodnih raztopin, drugih kemikalij, alkalij, hrane, barv in lakov.

- Ne upravljajte aparata na suho. Naprava se lahko poškoduje zaradi nezadostnega mazanja.
- Izčrpano olje zbirajte samo v odobrenih posodah za olje. Ne črpajte različnih vrst olj v isto posodo.
- Po uporabi napravo takoj odklopite iz priključkov akumulatorja. Uporaba naprave za daljše obdobje, lahko povsem izprazni akumulator vozila.
- Ne prenašajte naprave s pomočjo priključnih kablov ali cevi. Priključni kabli in cevi naj bodo izven dosega vročih delov vozila ali ostrih robov.


- Napravo in uporabljeno olje shranjujte na suhem mestu in izven dosega otrok.
- Uporabljeno olje in prepojene krpice pravilno odstranite (glejte »Odstranjevanje«). Da bi zaščitili okolje, ne izpuščajte olja v tla ali v gospodinjske odtoke.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave! Če je naprava poškodovana, jo odklopite z vozila in kontaktirajte svojega prodajalca.
- Nikoli ne uporabljajte pripomočke, ki jih proizvajalec ni priporočil. Lahko povzročijo nevarnost za uporabnika in lahko poškodujejo napravo. Uporabljajte le originalne dele in pripomočke.
- Izdelek je razvrščen kot IPX4 in je zaščiteno pred brizganjem vode iz vseh smeri. Ne potopite v vodo.

⚠ POZOR! Ne potaplajte električne dele naprave v vodo ali druge tekočine. Nikoli ne držite naprave pod tekočo vodo.

- **Da preprečite poškodbe, počakajte vsaj 10 minut po vsakih 30 minutah neprekinjenega delovanja.**

● **Začetek**

Pritrditev cevi

1. Odstranite zaščitne pokrove **7** (sl. A).
2. Iztegnite sesalno cev **9** in iztočno cev **11**.
3. Objemko cevi **10** namestite na konec sesalne cevi (Ø 6 mm) **9**. Konec sesalne cevi vstavite v priključek sesalne cevi **8**. Pritrdite cevno objemko **10** (orodje: Majhen izvijač).
4. Objemko cevi **10** namestite na konec odtočne cevi (Ø 12 mm) **11**. Konec odtočne cevi pritrdite na priključek odtočne cevi **6**. Pritrdite cevno objemko **10** (orodje: Majhen izvijač).
5. Bodite pozorni na smer črpanja


⚠ Da preprečite poškodbe zagotovite, da so cevi **9, **11** iztegnjene.**

● **Uporaba**

1. Zaženite vozilo in ga pustite delovati 5–10 minut, da se olje ogreje (60 °C je najvišja temperatura olja). S tem se zmanjša viskoznost in omogoči bolj učinkovito črpanje.

⚠ Ne črpajte olja, ko je motor avtomobila v teku.

2. Sesalno cev **9** previdno postavite na dno posode za olje (npr. skozi odprtino za preverjanje nivoja olja).
3. Vstavite iztočno cev (Ø 12 mm) **11** v posodo (npr. pladenj za zbiranje olja).
4. Nastavite stikalo vklop/izklop **1** v položaj »O« (izklopljeno).
5. Priključite pozitivno objemko (rdečo) **4** na pozitivni (+) priključek akumulatorja.
6. Priključite negativno objemko (črna) **5** na negativni (-) priključek akumulatorja.
7. **Vklop:** Nastavite stikalo **1** vklop/izklop v položaj »I« (vklopljeno). Črpanje se zažene po kratkem obdobju sesanja.
8. **Izklop:** Stikalo za vklop/izklop **1** obrnite na »O«. Napravo izklopite takoj, ko je ekstrakcija olja več ali po 30 minutah neprekinjenega delovanja.
9. Po vsaki uporabi izčrpajte nekaj čistega olja, da napravo očistite.
10. Odstranite objemko negativnega pola (črna) **5** z negativnega pola (-) akumulatorja vozila.
11. Odstranite objemko pozitivnega pola (rdeča) **4** s pozitivnega pola (+) akumulatorja vozila.

⚠ Da preprečite poškodbe, počakajte vsaj 10 minut po vsakih 30 minutah neprekinjenega delovanja.

12. Zamenjajte oljni filter in napolnite novo olje v skladu z navodili za uporabo vozila.
13. Rabljeno olje morate odstraniti na način, ki je skladen z »Odstranjevanje«.

● **Čiščenje in vzdrževanje**

⚠ POZOR! Med čiščenjem ali uporabo, ne potaplajte električne dele naprave v vodo ali druge tekočine. Nikoli ne držite naprave pod tekočo vodo.

Čiščenje

1. Po vsaki uporabi izčrpajte nekaj čistega olja, da napravo očistite.
2. Po vsaki uporabi očistite obe objemki **4**, **5** s suho krpo. Prepričajte se, da na napravi ni polite tekočine akumulatorja.
3. Ohišje **2** in dodatki morajo biti čisti. Za čiščenje površine aparata ne uporabljajte abrazivnih, agresivnih ali kemičnih čistilnih sredstev.
4. V primeru razlitja olja ga očistite z mehko krpo ali papirnato brisačo.

Vzdrževanje

- Preverite, ali so cevne objemke **10** dobro zategnjene.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo in vse dodatke za vidne poškodbe.
- Razen občasnega čiščenja naprava ne potrebuje vzdrževanja.

Skladiščenje

- Ko naprave ne uporabljate, jo očiščeno hranite na suhem in varnem mestu izven dosega otrok.
- Skladiščite olje/dizelsko gorivo v primernih posodah.

● Odstranjanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1-7: umetne mas / 20-22: papir in karton / 80-98: vezni materiali.



Izdelek in materiale embalaže je mogoče reciklirati; za lažjo obdelavo odpadkov jih odstranite ločeno.

Logotip Triman velja samo za Francijo.



O možnostih odstranjanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.

Upoštevajte veljavne predpise za odstranjanje odpadnega olja.

Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 373292_2104) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

Servis

 **Servis Slovenija**
Tel.: 080082034
E-Mail: owim@lidl.si



Pooblaščeni serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 080082034

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,
SI-1218 Komenda

● Izjave ES o skladnosti

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

IAN: 373292_2104
Identifikacija izdelka: "Ultimate Speed" OLJNA ČRPALKA 12 V
Številka modela: HG03271

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Sklicevanja na uporabljene harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli

Directive 2006/42/EC

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN 50498:2010

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli

Direktiva 2011/65/EU

EN IEC 63000:2018

Ime in naslov proizvajalca:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemčija

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm

Kraj

29.07.2021

Datum

Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

Jens Buchheim
Authorised Signatory

Úvod	Strana	39
Určené použití	Strana	39
Rozsah dodávky	Strana	39
Popis částí	Strana	39
Zařízení	Strana	39
Příslušenství	Strana	39
Technické údaje	Strana	39
Bezpečnostní symboly	Strana	40
Bezpečnostní informace	Strana	40
Začínáme	Strana	44
Připojení hadic	Strana	44
Provoz	Strana	45
Čištění a údržba	Strana	45
Čištění	Strana	45
Údržba	Strana	45
Skladování	Strana	45
Zlikvidování	Strana	46
Záruka	Strana	46
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	47
Servis	Strana	47
ES prohlášení o shodě	Strana	48

Seznam použitých piktogramů



Symbol CE vyjadřuje shodu s příslušnými směrnicemi EU, které se vztahují na tento výrobek.

OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V UOP 12 C1

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Určené použití

Tento přístroj slouží k odčerpávání motorového oleje, nafty a topného oleje. Je určen výlučně pro soukromé použití.

Přístroj nesmí být použit k čerpání hořlavých kapalin, jako je benzin, ropa a převodový olej. Čerpání vody, chemikálií, louhů, potravin, barev a laků není rovněž dovoleno.

Tento spotřebič není vhodný pro trvalý provoz. Může být trvale provozován po maximálně 30 minut.

Jakékoliv jiné použití, které není uvedeno v návodu, může způsobit poškození spotřebiče nebo vyvolat vážné riziko poranění.

Za škody nebo nehody vůči jiným osobám nebo jejich majetku, které mohou nastat při použití spotřebiče, je výhradně zodpovědný uživatel. Výrobce nepřijímá zodpovědnost za škody vzniklé v důsledku nevhodného použití.

Přístroj není vhodný pro komerční použití.

● Rozsah dodávky

Po vybalení spotřebiče zkontrolujte, zda je kompletní a zda jsou všechny součásti v dobrém stavu. Před použitím odstraňte veškerý balicí materiál.

- Olejové čerpadlo s kabelem pro připojení baterie
- Sací hadice
- Vypouštěcí hadice
- 2 hadicové svorky
- Návod k použití

● Popis částí

Zařízení

- 1 Vypínač Zap/Vyp
- 2 Skříň čerpadla
- 3 Spojovací kabel baterie
- 4 Svorka na kladný pól (+) (červená)
- 5 Svorka na záporný pól (-) (černá)
- 6 Svorka vypouštěcí hadice (OUT)
- 7 Ochranné čepičky
- 8 Svorka sací hadice (IN)

Příslušenství

- 9 Sací hadice (Ø 6 mm)
- 10 Hadicová svorka
- 11 Vypouštěcí hadice (Ø 12 mm)

● Technické údaje

Číslo modelu	UOP 12 C1
Vstupní napětí	12 V $\overline{=}$ (stejnoseměrný proud)
Příkon	30 W
Max. doba chodu t_{max}	30 min
Max. teplota ϑ_{max}	60 °C
Třída ochrany	III / \triangleleft III \diamond
IP hodnocení	IPX4

Výkon (kapacita čerpadla)*:

motorová nafta / topný olej	přibliž. 1,5 l/min
motorový olej (60 °C)	přibliž. 0,2 l/min
Max. výtlačná výška	0,7 m
Max. přípustný tlak	0,3 MPa / 3 bary
Hmotnost (vč. příslušenství)	přibliž. 890 g
Hladina akustického tlaku	přibliž. 70 dB(A)

* Kapacita může odchytil od uvedených údajů, podle teploty a typu oleje.

● **Bezpečnostní symboly**



VÝSTRAHA: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud jí není zamezeno, by mohla vést k malým nebo středním zraněním.



VYKŘIČNÍK: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud jí není zabráněno, může vést k poškození majetku.



Prosím, přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek požár a/nebo těžká zranění.



Noste ochranu zraku



Noste ochranu rukou.



Noste ochranu dýchání.



Směr čerpání



Třída ochrany III



Stejnoseměrný proud



Bezpečnostní informace

PŘED POUŽITÍM VÝROBKU SE, PROSÍM, SEZNAMTE SE VŠEMI INFORMACEMI O BEZPEČNOSTI A S NÁVODEM K POUŽITÍ! PŘI PŘEDÁVÁNÍ TOHOTO VÝROBKU JINÝM, PŘEDEJTE TAKÉ VŠECHNY DOKUMENTY!

V případě poškození v důsledku nedodržení tohoto návodu k obsluze je záruční nárok neplatný! Nebude přijata žádná odpovědnost za následné škody. V případě materiálního poškození nebo zranění osob způsobeného nesprávným zacházením nebo nedodržení bezpečnostních pokynů, nepřijímáme žádnou odpovědnost!



⚠ VAROVÁNÍ! **NEBEZPEČÍ SMRTI A NEHOD PRO**

BATOLATA A DĚTI!

Nikdy nenechte děti bez dozoru s balicím materiálem. Balicí materiál představuje nebezpečí udušení. Děti často podceňují nebezpečí. Vždy držte děti daleko od výrobku.

- Tento přístroj mohou používat děti starší než 8 let, osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi o používání přístroje jen tehdy, jestliže byly poučeny o jeho bezpečném používání a porozuměly možným ohrožením. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

- Zkontrolujte spotřebič, kabely k baterii a svorky baterie před každým použitím na poškození. Používejte pouze originální příslušenství. Nepoužívejte poškozený nebo změněný spotřebič.

⚠ POZOR! Nebezpečí zranění elektrickým proudem! Nepokoušejte se opravovat spotřebič sami.

- V případě poruchy musí být opravy prováděny pouze kvalifikovaným personálem.
- Ujistěte se, že je spotřebič správně instalován. Vždy upevňujte hadice hadicovými sponami k zabránění potenciálních úniků.
- Spotřebič by mělo být napájen pouze SELV (bezpečnostním zvláště nízkým napětím) odpovídajícím značení na spotřebiči.
- Při provozu baterií vozidla, vždy dodržujte pokyny výrobce baterie a vozidla.

- Používejte osobní ochranné pomůcky, jako jsou ochranné brýle, rukavice a masku proti prachu. Doporučujeme použití ochranných rukavic odolných vůči kyselinám a alkáliím. Používání osobních ochranných prostředků snižuje riziko zranění.
- Buďte pozorní a při provozu používejte zdravý rozum. V průběhu používání nenechávejte spotřebič nikdy bez dozoru. Okamžik nepozornosti může mít za následek vážné zranění nebo poškození zařízení a / nebo vozidla.
- Paliva a maziva mohou být nebezpečná pro zdraví. Vyhněte se kontaktu s kůží a vdechování výparů.

⚠ POZOR! Nebezpečí

popálenin! Věnujte zvláštní pozornost při práci s bateriemi vozidla. Kyselina z baterií může uniknout a způsobit vážná zranění. Když se kyselina z baterie dostane do kontaktu s kůží nebo očima, vypláchněte ji vodou a poraďte se se svým lékařem.

- Ujistěte se, že vozidlo není zaparkováno na svažitém místě, jinak nemusí být možné vyčerpát všechny olej. Ujistěte se, že je parkovací brzda zatažena.
- Uchopujte svorky pouze za izolované rukojeti. Dbejte na správnou polaritu. Připojte svorku kladného pólu ke kladnému pólu baterie vozidla a záporný pól k zápornému pólu (viz "Začínáme").

- Nezkratujte svorky a/nebo spojovací kabely.
- Když je síťové připojení tohoto přístroje poškozen, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo rizikům.

⚠ POZOR! Riziko požáru!

Spotřebič nepoužívejte, když je motor zapnutý nebo je horký. Nespouštějte motor vozidla během procesu čerpání. Nikdy spotřebič nepoužívejte po dobu delší, než 30 minut v nepřetržitém provozu, aby se zabránilo přehřátí.

⚠ POZOR! Riziko požáru!

Nečerpejte olej o teplotě vyšší než 60 °C.

⚠ POZOR! Riziko požáru a výbuchu!

Nepoužívejte baterii vozidla v blízkosti otevřeného ohně nebo plynů. Při provozu baterie vozidla nekuřte. V pracovním prostoru zajistěte dobrou ventilaci.

⚠ POZOR! Riziko požáru!

Nepoužívejte přístroj k čerpání hořlavých kapalin (jako je benzin, nafta, převodový olej), vody, vodních roztoků, jiných chemikálií, louhů, potravin, barev a laků.

- Neprovozujte spotřebič nasucho. Spotřebič se může v důsledku nedostatečného mazání poškodit.
- Shromažďujte vyčerpaný olej pouze ve schválených nádobách na olej. Nečerpejte různé druhy olejů do stejného kontejneru.
- Odpojte spotřebič od svorek baterie ihned po provozu. Použití spotřebiče po delší doby může zcela vybit baterii vozidla.
- Nenoste spotřebič za síťové kabely nebo hadice. Spojovací kabely a hadice udržujte daleko od horkých částí vozidla nebo ostrých hran.

- Skladujte spotřebič a použitý olej na suchém místě a mimo dosah dětí.
- Řádně likvidujte použitý olej a nasáklé hadry (viz „Zlikvidování“). Pro ochranu životního prostředí nenechte oleje vypouštět do země nebo domácího odvodu vody.
- Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič! Když je spotřebič poškozen, odpojte ho od vozidla a kontaktujte svého dodavatele.
- Nikdy nepoužívejte příslušenství, která nejsou doporučena výrobcem. Mohou představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohou spotřebič poškodit. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento výrobek byl klasifikován jako IPX4 a je chráněn proti stříkající vodě z libovolného směru. Neponořujte do vody.

⚠ POZOR! Neponořujte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.

■ Chcete-li zabránit poškození, nechte spotřebič chladnout alespoň 10 minut po každých 30 minutách nepřetržitého provozu.

● Začínáme

Připojení hadic

1. Odstraňte ochranné čepičky **7** (obr. A).
2. Narovnejte sací hadici **9** a vypouštěcí hadici **11**.
3. Nasadte svorku hadice **10** na konec sací hadice (Ø 6 mm) **9**. Zaveďte konec sací hadice do její svorky **8**. Upevněte hadicovou svorku **10** (Nástroj: Plochý šroubovák).
4. Nasadte hadicovou svorku **10** na konec vypouštěcí hadice (Ø 12 mm) **11**. Upevněte konec vypouštěcí hadice na její svorce **6**. Upevněte hadicovou svorku **10** (Nástroj: Plochý šroubovák).
5. Na spotřebiči dávejte pozor na směr čerpaní **6** → → → **6**.

⚠ Ujistěte se, že jsou hadice **9, **11** narovnané, aby nedošlo k poškození.**

● Provoz

1. Nestartujte vozidlo a provozujte ho po dobu 5–10 minut pro zahřátí oleje (60 °C je maximální teplota oleje). To snižuje viskozitu oleje a umožňuje čerpat efektivněji.

⚠ Nečerpejte olej, když běží motor vozidla.

2. Zaveďte sací hadici **9** opatrně ke dnu olejové vany (např. k otvoru pro kontrolu hladiny oleje).
3. Vložte vypouštěcí hadici (Ø 12 mm) **11** do nádoby (např. sběrné misky oleje).
4. Přepněte přepínač Zap/Vyp **1** do polohy „O“ (Vyp).
5. Připojte svorku kladného pólu (červená) **4** na kladný pól (+) baterie vozidla.
6. Připojte svorku záporného pólu (černá) **5** k zápornému pólu (-) baterie vozidla.
7. **Zapnutí:** Přepněte přepínač Zap/Vyp **1** do polohy „I“. Čerpání začne po krátké době sání.
8. **Vypnutí:** Přepněte přepínač Zap/Vyp **1** do polohy „O“. Vypněte spotřebič, jakmile je sání oleje ukončeno nebo po 30 minutách nepřetržitého provozu.
9. Po každém použití čerpadla jím načerpejte trochu čerstvého oleje pro vyčištění spotřebiče.
10. Odstraňte svorku na záporný pól (černá) **5** ze záporného pólu (-) baterie vozidla.
11. Odstraňte svorku na kladný pól (červená) **4** z kladného pólu (+) baterie vozidla.

⚠ Chcete-li zabránit poškození, nechte spotřebič chladnout alespoň 10 minut po každých 30 minutách nepřetržitého provozu.

12. Vyměňte olejový filtr a naplňte novým olejem podle pokynů pro vozidlo.
13. Použitý olej musí být likvidován způsobem podle „Likvidování“.

● Čištění a údržba

⚠ **VAROVÁNÍ!** V průběhu čištění nebo provozu neponořujte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.

Čištění

1. Po každém použití čerpadla jím načerpejte trochu čerstvého oleje pro vyčištění spotřebiče.
2. Po každém použití vyčistěte obě svorky **4**, **5** suchým hadrem. Ujistěte se, že na spotřebiči neulpívá elektrolyt z baterie.
3. Udržujte kryt **2** a příslušenství čisté. Nepoužívejte agresivní, abrazivní nebo chemické čisticí prostředky pro čištění povrchu spotřebiče.
4. V případě rozlití oleje jej vyčistěte měkkým hadříkem nebo papírovým ručníkem.

Údržba

- Zkontrolujte hadicové spony **10** na pevné dosednutí.
- Před každým použitím zkontrolujte spotřebič a jeho příslušenství na jakékoliv viditelné poškození.
- Kromě příležitostného čištění je spotřebič bezúdržbový.

Skladování

- Když není používán, spotřebič skladujte vyčištěný v suchém a bezpečném místě mimo dosah dětí.
- Použitý olej / naftu skladujte pouze ve vhodných nádobách.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1-7: umělé hmoty / 20-22: papír a lepenka / 80-98: složené látky.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, zlikvidujte je odděleně pro lepší odstranění odpadu.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Dodržujte aktuální předpisy pro likvidaci odpadního oleje.

● Záruka

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 3 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Ušchovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 373292_2104) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz



● ES prohlášení o shodě

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Mezinárodní číslo obchodní položky (IAN): 373292_2104

Identifikace produktu: "Ultimate Speed" OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V

Číslo modelu: HG03271

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

Č. / Části

Directive 2006/42/EC

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN 50498:2010

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části

Směrnice 2011/65/EU

EN IEC 63000:2018

Jméno a adresa výrobce:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm

Místo

29.07.2021

Datum

Dr. Thorsten Maier

Authorised Signatory

Jens Buchheim

Authorised Signatory

Úvod	Strana	50
Určené použitie	Strana	50
Obsah dodávky	Strana	50
Popis dielov	Strana	50
Zariadenie	Strana	50
Príslušenstvo	Strana	50
Technické údaje	Strana	50
Bezpečnostné symboly	Strana	51
Bezpečnostné informácie	Strana	51
Začíname	Strana	55
Pripojenie hadíc	Strana	55
Prevádzka	Strana	56
Čistenie a údržba	Strana	56
Čistenie	Strana	56
Údržba	Strana	56
Skladovanie	Strana	56
Likvidácia	Strana	57
Záruka	Strana	57
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	58
Servis	Strana	58
ES vyhlásenie o zhode	Strana	59

Zoznam použitých piktogramov



Značka CE označuje zhodu s príslušnými smernicami EÚ platnými pre tento výrobok.

OLEJOVÉ ČERPADLO

12 V UOP 12 C1

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Určené použitie

Tento prístroj slúži na odčerpanie motorového oleja, nafty a vykurovacieho oleja. Je určený výlučne na súkromné účely.

Zariadenie sa nesmie používať na odčerpanie horľavých kvapalín ako benzín, ropa alebo prevodový olej. Taktiež nie je povolené odčerpanie vody, chemikálií, lúhov, potravín, farieb a lakov.

Zariadenie nie je vhodné na nepretržitú prevádzku. V prevádzke môže byť nepretržite maximálne 30 minút.

Akékoľvek iné použitie, ktoré nie je uvedené v týchto pokynoch, môže viesť k poškodeniu zariadenia alebo vážnemu nebezpečenstvu poranenia.

Používateľ je výhradne zodpovedný za poškodenie alebo úrazu iných ľudí alebo ich majetku, ktoré sa môžu vyskytnúť počas používania zariadenia. Výrobca nepreberá záruku za poškodenia spôsobené nesprávnym používaním.

Prístroj nie je určený na komerčné použitie.

● Obsah dodávky

Po odbalení zariadenia skontrolujte, či je kompletne a či sú všetky diely v dobrom stave. Pred použitím odstráňte všetok obalový materiál.

- Olejové čerpadlo s pripájacím káblom k akumulátoru
- Nasávacia hadica
- Vypúšťacia hadica
- 2 hadicové svorky
- Návod na použitie

● Popis dielov

Zariadenie

- 1 Vypínač
- 2 Plášť čerpadla
- 3 Pripájací kábel k akumulátoru
- 4 Svorka s kladným pólom (+) (červená)
- 5 Svorka s negatívnym pólom (-) (čierna)
- 6 Konektor vypúšťacej hadice (VON)
- 7 Ochranné krytky
- 8 Konektor nasávacej hadice (DNU)

Príslušenstvo

- 9 Nasávacia hadica (Ø 6 mm)
- 10 Hadicová svorka
- 11 Vypúšťacia hadica (Ø 12 mm)

● Technické údaje

Číslo modelu	UOP 12 C1
Vstupné napätie	12 V $\overline{=}$ (jednosmerný prúd)
Príkon	60 W
Max. čas chodu t_{\max}	30 min
Max. teplota ϑ_{\max}	60 °C
Trieda ochrany	III/ \diamond III
Hodnotenie IP	IPX4

Výstup (kapacita čerpadla)*:

motorová nafta / vykurovací olej	pribl. 1,5 l/min.
motorový olej (60 °C)	pribl. 0,2 l/min.
Max. vypúšťacia hlava	0,7 m
Max. povolený tlak	0,3 MPa/3 bary
Hmotnosť (vrátane príslušenstva)	pribl. 890 g
Hladina akustického tlaku	pribl. 70 dB(A)

* Kapacita sa od daných údajov môže líšiť, záleží od teploty a typu oleja.

● **Bezpečnostné symboly**



UPOZORNENIE:

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenia.



SYMBOL VÝKRIČNÍKA:

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže viesť k poškodeniu majetku.



Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny. Nedodržanie bezpečnostných informácií a pokynov môže viesť k požiaru a/alebo vážnym poraneniam.



Nasadzte si ochranu očí.



Nasadzte si ochranu rúk.



Nasadzte si ochranu dýchania.



Smer čerpania



Trieda ochrany III



Jednosmerný prúd



Bezpečnostné informácie

PRED POUŽITÍM PRODUKTU SA OBOZNÁMTE SO VŠETKÝMI BEZPEČNOSTNÝMI INFORMÁCIAMI A POKYNNI NA POUŽITIE! AK ODOVZDÁVATE TENTO PRODUKT INÝM OSOBÁM, ODOVZDAJTE IM AJ VŠETKY DOKUMENTY!

V prípade poškodenia z dôvodu nedodržania týchto prevádzkových pokynov sa ruší platnosť záruky! Za následné poškodenia nepreberáme žiadnu zodpovednosť! V prípade poškodenia materiálu alebo poranenia osôb, ktoré sú spôsobené nesprávnou manipuláciou alebo nedodržaním týchto bezpečnostných pokynov sa ruší platnosť záruky!



VAROVANIE!
NEBEZPEČENSTVO
SMRTI A NEHÔD PRE

DOJČATÁ A DETI!

Nikdy nenechávajte deti hrať sa s obalovým materiálom bez dozoru.

Obalový materiál predstavuje nebezpečenstvo zadusenia.

Deti často podcenia takéto nebezpečenstvo. Deti vždy udržujte mimo produktu.

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými psychickými, sensorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom, alebo ak boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a ak porozumeli nebezpečenstvám spojeným s jeho používaním. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Pred každým použitím skontrolujte zariadenie, akumulátorové káble a póly akumulátora. Používajte originálne príslušenstvo. Neprevádzkujte poškodené alebo opravené zariadenie.

POZOR! Nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom!

Zariadenie sa nepokúšajte opravovať sami. V prípade poruchy môže opravné práce vykonávať len kvalifikovaná osoba.

- Uistite sa, že je zariadenie správne nainštalované. Hadice vždy pripevňujte hadicovými svorkami, aby ste zabránili možným rozliatiam.
- Zariadenie môže byť napájané len s SELV (Mimoriadne nízke bezpečné napätie), ktoré sa zhoduje s označením na zariadení.
- Pri prevádzke automobilových akumulátorov vždy dodržujte pokyny výrobcu akumulátora a automobilu.

- Nasadíte si osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranné okuliare, rukavice a prachová maska. Odporúčame vám, aby ste používali rukavice odolné voči kyselinám a zásaditým látkam. Používanie osobných ochranných prostriedkov znižuje nebezpečenstvo poranenia.
- Počas prevádzky buďte pozorní a používajte zdravý rozum. Zariadenie nikdy nenechávajte počas používania bez dozoru. Chvilka nepozornosti môže viesť k vážnemu poraneniu alebo poškodeniu zariadenia a/alebo vozidla.
- Palivá a mazivá môžu byť nebezpečné pre zdravie. Vyhnite sa priamemu kontaktu s pokožkou alebo inhalácii výparov.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!

- Pri práci s automobilovými akumulátormi buďte mimoriadne opatrní. Akumulátorová kyselina môže vytiecť a spôsobiť vážne poranenia. Ak sa akumulátorová kyselina dostane do kontaktu s pokožkou alebo očami, opláchnite postihnuté miesto vodou a kontaktujte lekára.
- Uistite sa, že automobil neparkuje na šikmej ploche, v opačnom prípade sa nebude musieť dať odčerpať všetok olej. Uistite sa, že je zatiahnutá parkovacia brzda.
 - Terminály uchopte len za izolované rukoväte. Dávajte pozor na správnu polaritu. Terminál s kladným pólom pripojte ku kladnému pólu automobilového akumulátora a terminál so záporným pólom k negatívnejmu pólu (pozrite časť „Začínáme“).

- Terminály a/alebo pripájacie káble neskratujte.
- Keď sa poškodí napájací kábel tohto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo ohrozeniu.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo požiaru!

Zariadenie neprevádzkujte, keď je motor naštartovaný alebo horúci. Motor automobilu neštartujte počas procesu odčerpávania. Zariadenie nikdy nepoužívajte nepretržite dlhšie ako 30 minút, aby ste zabránili prehriatiu.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo požiaru!

Olej neodčerpávajte pri teplote vyššej ako 60 °C.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Automobilový akumulátor neprevádzkujte v blízkosti otvorených plameňov alebo plynov. Počas používania automobilového akumulátora nefajčite. V pracovnom priestore zabezpečte dobré vetranie.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo požiaru!

Nepoužívajte zariadenie na odčerpanie horľavých kvapalín (ako benzín a nafta, prevodový olej), voda, vodné roztoky, iné chemikálie, lúhy, potraviny, farby a laky.

- Zariadenie neprevádzkujte nasucho. Zariadenie by sa mohlo poškodiť z dôvodu nedostatočného mazania.
- Odčerpávaný olej zbierajte len do schválených nádob na olej. Neodčerpávajte rôzne typy oleja do jednej nádoby.
- Po prevádzke okamžite odpojte zariadenie od terminálov akumulátora. Používanie zariadenia dlhšiu dobu môže úplne vybiť automobilový akumulátor.
- Zariadenie neprenášajte za pripájacie káble alebo hadice. Pripájacie káble a hadice udržiavajte mimo horúcich dielov automobilu alebo ostrých okrajov.

- Zariadenie a použitý olej skladujte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Použitý olej a nasiaknuté handry likvidujte správnym spôsobom (pozrite časť „Likvidácia“). Kvôli ochrane životného prostredia nedovoľte, aby olej vytiekol na zem alebo domácich kanalizácií.
- Nikdy nepoužívajte poškodené zariadenie! V prípade poškodenia zariadenie odpojte od automobilu a kontaktujte svojho predajcu.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporučil výrobca. Pre používateľa by mohlo predstavovať bezpečnostné riziko a mohlo by poškodiť zariadenie. Používajte len originálne diely a príslušenstvo.
- Tento produkt bol klasifikovaný ako IPX4 a je chránený pred špliechajúcou vodou z akéhokoľvek smeru. Neponárajte do vody.

⚠ UPOZORNENIE! Elektrické časti zariadenia neponárajte do vody ani inej kvapaliny. Zariadenie nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

■ **Aby ste zabránili poškodeniu, nechajte zariadenie minimálne 10 minút chladnúť po každých 30 minútach nepretržitej prevádzky.**

● **Začínáme**

Pripojenie hadíc

1. Odstráňte ochranné krytky **7** (obr. A).
2. Vyrovnajte nasávaciu hadicu **9** a vypúšťaciu hadicu **11**.
3. Nainštalujte hadicovú svorku **10** na koniec nasávacej hadice (Ø 6 mm) **9**. Zasuňte koniec nasávacej hadice do konektora nasávacej hadice **8**. Upevnite hadicovú svorku **10** (nástroj: Plochý skrutkovač).
4. Nasuňte hadicovú svorku **10** na koniec vypúšťacej hadice (Ø 12 mm) **11**. Upevnite koniec vypúšťacej hadice na konektor vypúšťacej hadice **6**. Upevnite hadicovú svorku **10** (nástroj: Plochý skrutkovač).
5. Venujte pozornosť smeru čerpania $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$ na zariadení.

⚠ Uistite sa, že sú hadice **9, **11** vyrovnané, aby ste zabránili poškodeniu.**

● **Prevádzka**

1. Naštartujte automobil a nechajte ho bežať 5–10 minút, aby sa zohrial olej (maximálna teplota oleja je 60 °C). Toto znižuje viskozitu oleja a umožňuje jeho účinnejšie odčerpávanie.

⚠ Olej neodčerpávajte počas chodu motora automobilu.

2. Prevedte nasávaciu hadicu [9] opatrne ku dnu olejovej vane (napr. cez otvor pre kontrolu hladiny oleja).
3. Vypúšťaciu hadicu (Ø 12 mm) [11] vložte do nádoby (napr. podnos na zber oleja).
4. Vypínač [1] prepnite do polohy „O“ (vyp.).
5. Pripojte svorku kladného pólu (červená) [4] ku kladnému pólu (+) automobilového akumulátora.
6. Pripojte svorku záporného pólu (čierna) [5] k zápornému pólu (-) automobilového akumulátora.
7. **Zapnutie:** Prepnite vypínač [1] do polohy „I“. Odčerpávanie sa spustí po krátkej dobe nasávania.
8. **Vypnutie:** Prepnite vypínač [1] do polohy „O“. Zariadenie vypnite hneď po dokončení odčerpávania oleja alebo po 30 minútach nepretržitej prevádzky.
9. Po každom použití prečerpajte malé množstvo nového oleja, aby ste vyčistili zariadenie.
10. Vyberte svorku s negatívnym pólom (čiernu) [5] zo záporného pólu (-) batérie vozidla.
11. Vyberte svorku s kladným pólom (červeným) [4] z kladného pólu (+) batérie vozidla.

⚠ Aby ste zabránili poškodeniu, nechajte zariadenie minimálne 10 minút chladnúť po každých 30 minútach nepretržitej prevádzky.

12. Olejový filter meňte a nový olej dolievajte podľa pokynov pre automobil.
13. Použitý olej musíte likvidovať podľa časti „Likvidácia“.

● **Čistenie a údržba**

⚠ VAROVANIE! Počas čistenia alebo prevádzky nenamáčajte elektrické časti zariadenia do vody alebo iných kvapalín. Zariadenie nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

Čistenie

1. Po každom použití prečerpajte malé množstvo nového oleja, aby ste vyčistili zariadenie.
2. Po každom použití vyčistite obidve svorky [4], [5] suchou látkou. Uistite sa, že na zariadení nezostala žiadna akumulátorová kvapalina.
3. Plášť [2] a príslušenstvo udržiavajte čisté. Na čistenie povrchu zariadenia nepoužívajte abrazívne, agresívne alebo chemické čistiace prostriedky.
4. V prípade rozliatia vyčistite toto rozliatie mäkkou látkou alebo papierovou utierkou.

Údržba

- Skontrolujte hadicové svorky [10] na pevné osadenie.
- Pred každým použitím skontrolujte zariadenie a všetko jeho príslušenstvo na akékoľvek viditeľné poškodenie.
- Okrem príležitostného čistenia je zariadenie bezúdržbové.

Skladovanie

- Keď zariadenie nepoužívate, skladujte ho čisté na suchom, zabezpečenom mieste mimo dosahu detí.
- Použitý olej/naftu skladujte len v príslušných nádobách.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1-7: Plasty / 20-22: Papier a kartón / 80-98: Spojené látky.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, zlikvidujte ich oddelene pre lepšie spracovanie odpadu. Trimán-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Dodržiavajte platné predpisy týkajúce sa likvidácie starého oleja.

● Záruka

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 3-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 3 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériách alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 373292_2104) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

Servis



Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



● ES vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

IAN: 373292_2104
Identifikácia produktu: "Ultimate Speed" OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V
Číslo modelu: HG03271

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti

Directive 2006/42/EC

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN 50498:2010

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti

Smernica 2011/65/EU

EN IEC 63000:2018

Meno a adresa výrobcu:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.


Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

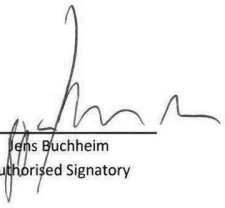
Neckarsulm

29.07.2021

Miesto

Dátum


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory


Jens Buchheim
Authorised Signatory

Einleitung	Seite	61
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	61
Lieferumfang	Seite	61
Teilebeschreibung	Seite	61
Gerät	Seite	61
Zubehör	Seite	61
Technische Daten	Seite	61
Symbole	Seite	62
Sicherheitshinweise	Seite	62
Erste Schritte	Seite	66
Einsetzen der Schläuche	Seite	66
Bedienung	Seite	67
Reinigung und Pflege	Seite	67
Reinigung	Seite	67
Pflege	Seite	67
Lagerung	Seite	67
Entsorgung	Seite	68
Garantie	Seite	68
Abwicklung im Garantiefall	Seite	69
Service	Seite	69
EG-Konformitätserklärung	Seite	70

Liste der verwendeten Piktogramme



Das CE Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

ÖLPUMPE 12 V UOP 12 C1

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient zum Abpumpen von Motoröl, Diesel und Heizöl. Es ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.

Das Gerät darf nicht zum Abpumpen brennbarer Flüssigkeiten wie Benzin, Erdöl oder Getriebeöl verwendet werden. Das Abpumpen von Wasser, Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken ist ebenfalls nicht erlaubt.

Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Es kann maximal 30 Minuten ohne Unterbrechung betrieben werden.

Jede andere, nicht in diesen Anweisungen erwähnte Verwendung kann Schäden am Gerät oder schwere Verletzungen verursachen.

Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung für Schäden oder Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum, zu denen es während der Verwendung des Gerätes kommen kann. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet.

● Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Gerätes, ob alle Teile vollständig und in einem guten Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- Ölpumpe mit Batterieanschlusskabel
- Ansaugschlauch
- Ablaufschlauch
- 2 Schlauchklemmen
- Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

Gerät

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Pumpengehäuse
- 3 Batterieanschlusskabel
- 4 Klemme für positiven Pol (+) (rot)
- 5 Klemme für negativen Pol (-) (schwarz)
- 6 Ablaufschlauch-Anschluss („OUT“)
- 7 Schutzkappen
- 8 Ansaugschlauch-Anschluss („IN“)

Zubehör

- 9 Ansaugschlauch (Ø 6 mm)
- 10 Schlauchklemme
- 11 Ablaufschlauch (Ø 12 mm)

● Technische Daten

Modellnummer	UOP 12 C1
Eingangsspannung	12 V $\overline{=}$ (Gleichstrom)
Eingangsleistung	60 W
Max. Betriebsdauer t_{\max}	30 min
Max. Temperatur ϑ_{\max}	60 °C
Schutzklasse	III/⚡
IP-Schutzart	IPX4

Ausgang (Pumpenleistung)*:

Dieselmotoröl / Heizöl	ca. 1,5 l/min
Motoröl (60 °C)	ca. 0,2 l/min
Max. Förderhöhe	0,7 m
Max. zulässiger Druck	0,3 MPa / 3 bar
Gewicht (inkl. Zubehör)	ca. 890 g
Schalldruckpegel	ca. 70 dB(A)

* Die Kapazität kann von den angegebenen Daten abweichen, abhängig von der Temperatur und der Art des Öls.

● Symbole



ACHTUNG: Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.



AUSRUFZEICHEN: Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu Sachschäden führen kann.



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Eine Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann Feuer und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Handschutz.



Tragen Sie Atemschutz.



Pumprichtung



Schutzklasse III



Gleichstrom



Sicherheitshinweise

MACHEN SIE SICH VOR DER ERSTEN BENUTZUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN BEDIEN- UND SICHERHEITSHINWEISEN VERTRAUT! HÄNDIGEN SIE ALLE UNTERLAGEN BEI WEITERGABE DES PRODUKTS AN DRITTE EBENFALLS MIT AUS!

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, wird keine Haftung übernommen!



⚠️ WARNUNG!

LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Überprüfen Sie das Gerät, die Batteriekabel und die Batterieklemmen vor jeder Verwendung auf Schäden. Verwenden Sie nur Originalzubehör. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist oder verändert wurde.
- ⚠️ **ACHTUNG! Gefahr eines Stromschlages!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Im Fall einer Fehlfunktion dürfen Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ordnungsgemäß installiert ist. Befestigen Sie die Schläuche immer mit Schlauchklemmen, um mögliche Austritte zu vermeiden.
- Das Gerät muss mit Sicherheitskleinspannung (SELV) entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät betrieben werden.
- Beachten Sie beim Umgang mit Fahrzeugbatterien die Hinweise des Batterie- und Fahrzeugherstellers.

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung wie Schutzbrille, Handschuhe und Staubmaske. Wir empfehlen die Verwendung von säure- und laugenbeständigen Handschuhen. Die Verwendung persönlicher Schutzausrüstung reduziert das Verletzungsrisiko.
- Seien Sie achtsam und wenden Sie während des Betriebs gesunden Menschenverstand an. Lassen Sie das Gerät während der Verwendung nicht unbeaufsichtigt. Ein Moment der Unachtsamkeit kann schwere Verletzungen oder Beschädigungen am Gerät und / oder Fahrzeug zur Folge haben.
- Kraft- und Schmierstoffe können gesundheitsgefährdend sein. Vermeiden Sie direkten Hautkontakt und das Einatmen von Dämpfen.

⚠️ ACHTUNG!

Verbrennungsgefahr!

Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie mit Fahrzeugbatterien arbeiten. Batteriesäure kann auslaufen und schwere Verletzungen verursachen. Sollte Batteriesäure in Kontakt mit Haut oder Augen geraten, spülen Sie die Bereiche mit Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Fahrzeug nicht auf einer schrägen Fläche geparkt ist, sonst könnte ein vollständiges Abpumpen des Öls nicht möglich sein. Stellen Sie sicher, dass die Handbremse angezogen ist.
- Greifen Sie die Klemmen nur an den isolierten Griffen an. Achten Sie auf die richtige Polarität. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol mit dem positiven Pol der Fahrzeugbatterie und die Klemme für den negativen Pol mit dem negativen Pol (siehe „Erste Schritte“).

- Schalten Sie die Klemmen und / oder Anschlusskabel nicht kurz.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

⚠️ ACHTUNG! Gefahr von Feuer! Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn der Motor eingeschaltet oder heiß ist. Starten Sie den Motor des Fahrzeugs nicht während des Pumpvorgangs. Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 30 Minuten im Dauerbetrieb, um eine Überhitzung zu vermeiden.

⚠️ ACHTUNG! Gefahr von Feuer! Pumpen Sie kein Öl ab, dessen Temperatur höher als 60 °C ist.

⚠️ ACHTUNG! Gefahr von Feuer und Explosion! Betreiben Sie die Fahrzeugbatterie nicht in der Nähe offener Flammen oder Gase. Rauchen Sie während des Betriebs der Fahrzeugbatterie nicht. Sorgen Sie für eine gute Belüftung im Arbeitsbereich.

⚠️ ACHTUNG! Gefahr von Feuer! Verwenden Sie das Gerät nicht zum Abpumpen von brennbaren Flüssigkeiten (wie Benzin und Erdöl, Getriebeöl), Wasser, wässrigen Lösungen, anderen Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken.

- Lassen Sie das Gerät nicht trocken laufen. Das Gerät kann aufgrund unzureichender Schmierung beschädigt werden.
- Sammeln Sie das abgepumpte Öl nur in zugelassenen Ölbehältern. Pumpen Sie nicht verschiedene Arten von Ölen in denselben Behälter.
- Trennen Sie das Gerät nach dem Betrieb sofort von den Batterieanschlüssen. Der Betrieb des Gerätes über längere Zeiträume kann die Autobatterie vollständig entladen.
- Tragen Sie das Gerät nicht an den Anschlusskabeln oder an den Schläuchen. Halten Sie die Anschlusskabel und Schläuche von heißen Teilen des Fahrzeugs oder scharfen Kanten fern.

- Bewahren Sie das Gerät und das Altöl an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Entsorgen Sie Altöl und getränkte Lappen ordnungsgemäß (siehe „Entsorgung“). Lassen Sie zum Schutz der Umwelt kein Öl in den Boden oder in den Abfluss Ihres Haushalts gelangen.
- Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät! Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es vom Fahrzeug und kontaktieren Sie Ihren Händler.
- Die Benutzung von Zubehörteilen, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden, kann Verletzungen und Beschädigungen verursachen. Verwenden Sie deshalb nur Originalzubehör.
- Das Gerät entspricht der Schutzart IPX4 und ist geschützt gegen Spritzwasser aus allen Richtungen. Nicht in Wasser tauchen.

⚠️ WARNUNG! Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

- **Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.**

● Erste Schritte

Einsetzen der Schläuche

1. Entfernen Sie die Schutzkappen **7** (Abb. A).
2. Wickeln Sie den Ansaugschlauch **9** und den Ablaufschlauch **11** ab.
3. Setzen Sie die Schlauchklemme **10** am Ende des Ansaugschlauchs (Ø 6 mm) **9** an. Führen Sie das Ende des Ansaugschlauchs in den Ansaugschlauch-Anschluss **8** ein. Befestigen Sie die Schlauchklemme **10** (Werkzeug: Schlitzschraubendreher).
4. Setzen Sie die Schlauchklemme **10** am Ende des Ablaufschlauchs (Ø 12 mm) **11** an. Befestigen Sie das Ende des Ablaufschlauchs am Ablaufschlauch-Anschluss **6**. Befestigen Sie die Schlauchklemme **10** (Werkzeug: Schlitzschraubendreher).
5. Achten Sie auf die Pumprichtung **6** → → → **6** am Gerät.

⚠️ Achten Sie darauf, dass die Schläuche **9, **11** abgewickelt sind, um Beschädigungen zu vermeiden.**

● **Bedienung**

1. Starten Sie das Fahrzeug und lassen Sie es für 5 bis 10 Minuten laufen, um das Öl aufzuwärmen (die maximale Öltemperatur beträgt 60 °C). Dies reduziert die Viskosität des Öls und ermöglicht ein effizienteres Abpumpen.

⚠ Pumpen Sie das Öl nicht ab, während der Automotor läuft.

2. Führen Sie den Ansaugschlauch [9] vorsichtig zum Boden der Ölwanne ein (z.B. an der Öffnung für die Ölstandsprüfung).
3. Führen Sie den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) [11] in einen Behälter (z.B. eine Auffangwanne für Öl) ein.
4. Überprüfen Sie, ob sich der Ein-/Ausschalter [1] auf Position „O“ (aus) befindet.
5. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) [4] mit dem positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.
6. Verbinden Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) [5] mit dem negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
7. **Einschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter [1] auf Position „I“. Der Pumpvorgang beginnt nach einer kurzen Ansaugphase.
8. **Ausschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter [1] auf „O“. Schalten Sie das Gerät ab, sobald das Abpumpen des Öls beendet ist oder nach 30 Minuten Dauerbetrieb.
9. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
10. Entfernen Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) [5] vom negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
11. Entfernen Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) [4] vom positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.

⚠ Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.

12. Wechseln Sie den Richtlinien des Fahrzeugs entsprechend den Ölfilter und füllen Sie frisches Öl nach.
13. Altöl muss den Ausführungen unter „Entsorgung“ entsprechend entsorgt werden.

● **Reinigung und Pflege**

- ⚠ WARNUNG!** Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

Reinigung

1. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
2. Reinigen Sie die beiden Klemmen [4], [5] nach jeder Verwendung mit einem trockenen Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Batterieflüssigkeit am Gerät zurückbleibt.
3. Halten Sie Gehäuse [2] und Zubehör sauber. Verwenden Sie keine Scheuermittel, aggressiven oder chemischen Reinigungsmittel, um die Oberfläche des Gerätes zu reinigen.
4. Falls Öl austritt, wischen Sie es mit einem weichen Tuch oder Küchenpapier auf.

Pflege

- Prüfen Sie die Schlauchklemmen [10] auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie das Gerät und sein Zubehör vor jeder Verwendung auf sichtbare Schäden.
- Abgesehen von gelegentlicher Reinigung ist das Gerät wartungsfrei.

Lagerung

- Wenn es nicht in Verwendung ist, lagern Sie das gereinigte Gerät an einem trockenen, sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Lagern Sie Altöl / Dieselkraftstoff ausschließlich in geeigneten Behältern.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe / 20–22: Papier und Pappe / 80–98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Beachten Sie die aktuellen Vorschriften zur Altölentsorgung.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 373292_2104) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

Service

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



● EG-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

IAN: 373292_2104
Produkt-Identifikation: "Ultimate Speed" ÖLPUMPE 12 V
Modellnummer: HG03271

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 60335-1:2012/A2:2019
EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 62233:2008
Richtlinie 2014/30/EU
EN 50498:2010

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Name und Adresse des Herstellers:


OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland

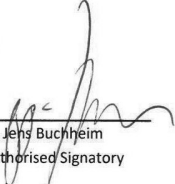
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Übersetzung der Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm
Ort

29.07.2021
Datum


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory


Jens Buchheim
Authorised Signatory

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG03271
Version: 11/2021

IAN 373292_2104

